

袁昌英

评传

罗惜春 著

湘潭大学出版社

袁昌英
評傳

The title is written in large, bold, black calligraphic characters. The characters '袁', '昌', and '英' are arranged in a curve at the top, while '評' and '傳' are stacked vertically below them. A circular seal is positioned behind the character '昌'. The seal contains the text '學衡書局藏' (Collection of Xueheng Book Company) in a circular arrangement. To the right of the seal, there is a stylized illustration of a plant with long, thin leaves and small flowers, rendered in a traditional Chinese ink wash style.

羅惜春
著

湘潭大學出版社

图书在版编目(CIP)数据

袁昌英评传 / 罗惜春著. —湘潭 : 湘潭大学出版社, 2015.9

ISBN 978-7-81128-864-3

I. ①袁… II. ①罗… III. ①袁昌英(1894~1973) —评传 IV. ①K825.6

中国版本图书馆 CIP 数据核字 (2015)第 232559 号

袁昌英评传

罗惜春 著

责任编辑：陈美桥

封面设计：孙艺哲

出版发行：湘潭大学出版社

社 址：湖南省湘潭市 湘潭大学出版大楼

电话(传真)：0731-58298966 邮编：411105

网 址：<http://press.xtu.edu.cn>

印 刷：长沙鸿和印务有限公司

经 销：湖南省新华书店

开 本：880×1230 1/32

印 张：6.75

字 数：200 千字

版 次：2015 年 9 月第 1 版

印 次：2015 年 10 月第 1 次印刷

书 号：ISBN 978-7-81128-864-3

定 价：19.00 元

(版权所有 严禁翻印)

湖南省哲学社会科学基金课题“袁昌英文学作品的
现代意识研究”成果

序

湖湘大地自古多英杰，近现代尤甚。巾帼不让须眉，湖湘英杰中，女性又构成了一道亮丽的风景。其中，袁昌英可谓一位杰出的代表。

袁昌英，湖南醴陵人，生于 1894 年 10 月 11 日。父亲袁雪安是民国时期著名的经济学家，早年留学日本早稻田大学；民国之后，先后担任云南省财政厅厅长、北京中国大学校长、湖南省财政厅厅长、武汉铁路运输司司令、山东省财政厅厅长等重要职务；工作勤奋、政绩卓著，每到一处，该处的财政、经济秩序便井然有序，面貌焕然一新。

由于父亲的开明和他对女儿的关爱，袁昌英得以逃脱当时女童无法避免的缠足命运，并得以进入私塾、小学、中学学习，长大后又留学英伦、法国，成为当时中国著名的学者、作家。

袁昌英在学术史上的地位和成就可以用两个“三”来概括。第一个“三”是三个第一。她是第一个留学欧洲并获得文学硕士学位的中国女性；是 1928 年成立的国立武汉大学的第一个女教授，也是新成立的武汉大学第一批数量有限的“开山”教授之一；是第一个深入研究莎士比亚戏剧的中国学者。第二个“三”是教学、科研、创作三位一体。袁昌英自 1929 年进入武汉大学担任教授，至 1957 年因被错划为右派被迫离开武大讲台，近 30 个年头，她在武大辛勤耕耘，培养了一批又一批英法文学、语言方面的人才，散播

在祖国各地，成为国家栋梁。在科研方面，她留学英法八年，基础扎实、功底深厚，在莎士比亚、法国文学史以及女性主义等方面的研究取得了骄人的成绩。创作方面，她笔耕不辍，在戏剧、小说、散文、随笔等方面成果丰富。其剧本《孔雀东南飞》、小说《玫君》、散文集《山居散墨》等至今仍能给人带来美的享受，有着重要的文学史价值。

然而，就是这样一个中国现代女性中的先知先觉者，这样一个执着于教育、学术和创作的难得人才，这样一个正直、善良、热爱祖国、热爱生活的中国女学者，却只因响应号召、参加鸣放，在1957年被划为右派，从此失去教学、科研和创作的权力，1970年更是失去了在她生活了40多年的武汉大学生活的权力，被迫回到故乡，在孤苦贫病中苦度岁月，于1973年4月28日去世，留下了她尚未完成的学术规划，留下了她未能完成的翻译莎士比亚全集的遗愿。对于中国知识界与妇女界，这不能不说是一个遗憾。

然而更为遗憾的是，这样一个20世纪三四十年代享誉全国的知识精英，50年代后却由于政治原因，而慢慢地被边缘化，逐渐淡出人们的视野，为大众甚至学术界所淡忘。《世说新语》云：“人患志之不立，亦何忧令名不彰？”袁昌英早年立志，中年辉煌，晚年却因非自己的原因而湮没无闻，“令名”虽曾彰显却又转归沉寂。出师虽捷，却无法继续，身还未死，名却成东逝之水。如果说在20世纪六七十年代，还可以将其归之于社会与时代的因素，那么，到了21世纪的今天，袁昌英还不大为世人所知，作为湖南学者，我们是否也有一份责任？

罗惜春女士的《袁昌英评传》弥补了这一遗憾。这部专著是作者所承担的湖南省哲学社会科学基金课题“袁昌英文学作品的现代意识研究”的最终成果。全书共分六章。第一章从1894年到1921年，写袁昌英的出生、成长及求学经历。第二章从1921年到1928年，写袁昌英青年时期的婚姻生活、求学巴黎和她的学术与

创作活动。第三章从1928年到1929年,写袁昌英在上海的生活与活动,主要介绍她的《孔雀东南飞》等文学作品。第四章从1929年到1937年,写袁昌英在武汉大学任教授后的生活、教学、科研与创作活动。第五章从1937年到1957年,主要介绍袁昌英在抗日战争时期的工作与生活,介绍她的爱国热情,教学、科研与创作成就,以及她在日本投降后到50年代初期的生活与工作。第六章从1957年到1973年,主要写袁昌英的晚年生活。1957年被错划为右派后,她受到一系列的打击,但仍怀揣对生活的勇气,坚守学术的理想,希望条件许可时能为祖国的学术、翻译事业做点增砖添瓦的工作;但终因多年折磨、贫病交加,于东方现出一丝鱼肚白的时候撒手人寰,留下未酬的壮志和无穷的遗憾。专著按时间顺序,叙述袁昌英的生平和成就,为我们描绘了一个个性鲜明、成就卓著的女界知识精英的完整形象,填补了国内袁昌英研究方面的空白。

专著的资料丰富,叙述完整系统。作者以女性的细腻,收集了许多有关袁昌英的第一手资料。作者对袁昌英的生平、事迹与性格的把握比较全面、系统,能够选择有代表性的史料,对袁昌英进行全面的描绘,专著中的袁昌英栩栩如生、呼之欲出。专著全面叙述了袁昌英的社会活动,她的教学、创作与学术研究,立体地呈现了袁昌英多彩的一生与傲人的成就。作者对袁昌英有比较深入的研究,对袁昌英的教学、科研与创作成果的把握比较准确,分析比较到位。由于作者较好地把握了袁昌英一生成就的精髓,专著在阐释其成就的时候能够抓住重点,深入剖析,条理清楚,左右逢源。

当然任何成果都不可能十全十美。《袁昌英评传》也不例外。专著的主要不足表现在两个方面。一是厚重感还不够。厚重与篇幅有关,但又不仅仅或者主要不是篇幅问题。它更多的是对研究对象的深入了解与把握,对于评传来说,是材料的丰富、观点的深刻、分析的深入。在这方面,《袁昌英评传》还有一定的努力空间。二是对袁昌英的生平与成果之间的联系把握得还不够,学术

性还可加强。评传与传记不同,传记主要是“传”,评传在“传”的同时,还要“评”、要“论”,要进行学术上的探讨与分析。在这方面,专著做了很多有意义的工作,但还不够;应该将袁昌英的生平与她的成果更好地联系起来,从她的生平解释她的成果,从她的成果更加深入地理解她的生平与思想。这就需要在学术上再进一步,更加深入地把握和分析。

惜春女士写这部专著的时候曾在湖南师范大学文学院做过一年的访问学者。在与她的接触中,我感到她对学术有不懈的追求、较宽的学术视野和比较扎实的专业基础。惜春女士正值年富力强、风华正茂之时,相信在今后的学术生涯中,她会不断地有新的成果问世,更加深厚,更有独创。

赵炎秋

2015年8月5日于长沙市岳麓山下

目 录

引子 众人笔下的袁昌英	1
第一章 兰为王者香，芬馥清风里	6
成长记忆	6
求学英伦	14
第二章 芳名誉四海，落户到万家	27
幸福婚姻	27
远赴巴黎	40
第三章 先春发丛花，鲜枝如新沐	48
初露锋芒	48
中和之美	63
第四章 东风时拂之，香芬远弥馥	81
珞珈女杰	81
丰厚成果	99

第五章 幽植众宁知，芬芳只暗持·····	120
乐山苦乐·····	120
重回武大·····	156
第六章 若无清风吹，香气为谁发·····	168
世道沧桑·····	168
命运多舛·····	171
魂归故里·····	175
附录一 袁昌英年谱·····	189
附录二 袁昌英作品·····	205

引子 众人笔下的袁昌英

袁昌英（1894—1973），字兰子、兰紫，湖南醴陵人，中国民主同盟会成员，集作家、翻译家、外国文学研究家、艺术史家和学者教授于一身，是我国现代最早的一位著名女性学者。她1916年、1926年两度出国，入英国爱丁堡大学、法国巴黎大学学习，获文学硕士学位；1928年回国，先后任上海中国公学、武汉大学教授；创作了大量的文学作品，包括戏剧、散文、小说等。袁昌英是中国现代女性作家中，最早接受西方文化并具有现代意识的作家之一。

童年时期，袁昌英的母亲因连生几个女孩而在邻里亲戚的耻笑中郁郁寡欢，最后含垢忍辱而死，宗法制社会的男尊女卑刺伤了她的心灵，童年的辛酸让袁昌英过早地形成了自卫自强的性别意识。她提倡女性的妻性和母性，在家庭生活中，她乐意扮演贤妻良母的角色，认为女性应该具有善良、勤劳、本分、忍耐的美德，作为妻子和作为母亲的女性世界是快乐生动、充满活力的。在晚辈们的眼里，袁昌英是善良慈祥的。

女儿杨静远

女儿杨静远是袁昌英身边最亲近的亲人，杨静远曾饱含深情地写下了散文《母亲袁昌英》。在谈到母亲的慈爱时，她说道：

“母亲是位高度思想型事业型的女性，但绝不是所谓女强人型。她有一颗异常柔软而博大的慈母心。母爱，原是一切动物共有的天性，但我母亲的爱不限于对一己之所出，她的爱怜广及于所有的孩童。”

外孙女严崇

严崇在《忆外祖母袁昌英》中这样写道：“我知道她的爱——对大自然、对生活、对祖国、对朋友和亲人以及对我的爱；知道她火一样的热情，金子般的童心，女性的自强和自尊……这一切，就像一个闪亮的光环，笼罩着我幸福的童年，也笼罩着我的一生，在我的心灵里留下了永远难忘的纪念和回忆。”

侄女杨宜福

侄女杨宜福（杨端六弟弟的女儿）回忆了伯母在山间的情景：“昌英伯母热情豪爽的性格，使我感到她不仅是位令人尊敬的学者，而且是一位和蔼可亲的长辈，有时她和我谈得高兴，常常模仿我母亲的口吻，用她那半长沙、半醴陵话笑着唤我‘念（宜）伢子’……不觉已把我当做她的一位年轻好友了。”

袁昌英 22 岁留学英国，从外形上看，是一个典型的英国式“淑女”，但青少年时期她直接接受中国传统文化的教育，她的骨子里浸染了湖湘文化的人文精神。在友人们的眼里，袁昌英是热情豪爽的。

好友苏雪林

袁昌英长得何等模样？好友苏雪林在《记袁昌英女士》中是这样描绘的：“短小的身个儿，不苗条也不精悍。说她美，女作家容貌足称者本少，我们又何必诛求；说她不美，一双玲珑的大眼，配着一口洁白如玉的齿牙，笑时嫣然动人，给你一种端庄而流丽的感觉。但她的照片却往往不及本人之可爱，可见风韵之为物，原是活的。它好像一首美妙的歌，只能唱在口边，不能写到纸上。难怪古诗人有‘意态由来画不成’之说了。”

好友周如松

袁昌英的晚辈，终生挚友周如松（周鲠生之女），对袁昌英了解颇深。她说：“袁先生为人胸怀坦白，开朗豁达，平易近人，朋友们曾笑她的字典上没有愁字。但她的思想单纯，心直口快，从不谙人间利害关系，因而也有无形见罪于人之处，招致大祸。”

袁昌英两度出国，十分熟悉欧美戏剧，回国后教莎士比亚戏剧，一生交汇着亚欧文化的思潮。她是我国第一位莎士比亚研究者，在文学创作上受莎士比亚的影响很大。在弟弟的眼里袁昌英是执着专注的。

大弟袁昌雄

袁昌英远在美国纽约的大弟袁昌雄，还清楚地记得几十年前的情景。他在一封信中写道：“姐姐的拉丁文是她的专长。英国

文学也很深入，常常在黑暗房间高声背诵莎士比亚，音调舞台味很重，也很准。她乐此不倦……”

不管是在太平盛世还是在抗战艰难的环境中，身兼数职的袁昌英从没有放弃肩在身上的每一个责任。在家庭生活中，她乐意承担贤妻良母的角色，在工作及创作中，她又自觉担负了改造社会的责任，她关注国难、教育、妇女和青年，关心国家建设和社会发展，具有强烈的社会责任感和历史忧患意识。在学生们的眼里，袁昌英是严格敬业的。

学生张培刚

经济系教授张培刚是袁昌英在战前的一位学生，他回忆说：“袁先生讲课，精神奕奕，声音洪亮，强调作文，选读法文名篇短文和小说，严格要求，从不含糊；……学生喜欢她，但也怀有三分畏惧之意。”

学生章振邦

武汉大学外文系袁昌英的学生章振邦说：“袁昌英教授是一位热忱的爱国者。在家庭，她以爱国思想教育子女；在学校，她以爱国思想教育学生。……袁昌英教授的爱国思想更突出表现在她作为一个教师的崇高敬业精神。袁老师之所以在任何环境中都能振奋精神，诲人不倦，其精神支柱正是她的强烈爱国思想。”

学生孙法理

孙法理在纪念袁昌英的文章《恩师遗我莎翁情》中写道：“这些东西那时我都是闻所未闻，见所未见的，觉得很新鲜。袁先生的课引起了我对戏剧的广泛兴趣。……我那时对戏剧爱好到了入迷的程度。……我这把爱好戏剧的火是袁老师点燃的。”

袁昌英，男权时代的一名才女，经历了少女时期的一帆风顺和中年时代的短暂辉煌以后，在当时非理性的历史风雨中倏地淡出。让我们走近袁昌英，去发掘那被讳言和忽略的尘封记忆，去探寻一个现代知识分子曲折坎坷的心路历程。

兰为王者香，芬馥清风里。

从来岩穴姿，不竞繁华美。

——程 樊《咏怀》

第一章 兰为王者香，芬馥清风里

成长记忆

醴陵，春秋战国时属楚国黔中郡，秦朝时属长沙郡临湘县，西汉高祖五年（公元前 202 年）属长沙国临湘县。汉高后四年（公元前 184 年）封长沙相刘越为醴陵侯，食邑 600 户，并建侯城于转步古城村。东汉初，从临湘县划出一部分置醴陵县，并从湘南县划入部分地区，时县境东至今江西杨岐山，西至湘江沿岸。据此，醴陵建制伊始。荆楚古邑，历史悠久，人文厚重，古称“吴楚咽喉”，今为“湘东门户”，盛产陶瓷、花炮，是世界釉下五彩瓷原产地，中国“国瓷”、“红官窑”所在地。自古为湖湘名邑，人杰地灵，英才辈出，是李立三、左权、宋时轮、耿飚、程潜、陈明仁等一批革命先驱的家乡，是著名生物学家汤飞凡、哲学家李石岑、历史学家黎澍、书法家李铎等学者名人以及花炮祖师李畋故里，还是全国著名的内地侨乡。位于西山山腰的淅江

书院演绎千年理学道统，一代尊师朱熹、王守仁曾在此布经传道，晚清重臣左宗棠在此担任书院山长，宁调元等一大批仁人志士从这里走上了救国救民的道路。中外各种宗教文化在此汇聚交融，市内佛、道、基督三教交相辉映，仙岳禅寺、彰龙山福地、天主堂、基督堂等佛寺、道观、教堂坐落城乡。更有位于城市南沿的禅宗曹洞祖庭——云岩寺，沐昙晟（曹洞宗祖师）心性光华，祥云环绕，古木参天，引全球众多信徒前来寻根礼祖、参谒观光。此外，状元芳洲、淶江古桥、宋名臣祠、靖兴寺、红拂墓、吴楚古刹等名胜古迹，无不以深深的沧桑岁月印记，彰显出浓厚的历史文化底蕴。

1894年10月11日，袁昌英出生在这座千年古邑西边的一个山清水秀的乡村——八步桥耿境坝。每个哭着来到这世间的人，带给亲人的都是无尽的喜悦，虽然是女婴，但她是袁家长女，又长得眉清目秀，让人一见就欢喜，这个漂亮的女婴瞬间给厚重的院落增添了欢颜和灵气。我们无法从婴儿的脸上读出任何故事，但是全新的生命都是那么完美无瑕，都有一种一尘不染的纯净。一滴水中，可以看到深沉的内涵，一朵花里，可以读出微妙的心思，此时的袁昌英一定隐透出逼人的智慧和灵气，或许，身边的人都明白，这个小小女孩将用才情和志气，来完成降落人间的使命。于是，随着新婴的第一声啼哭，饱读诗书身为高官的父亲就为她取名昌英，字“兰子”、“兰紫”，不仅是为对应季节和体现珍贵，更希望她能像兰花一样高贵、典雅。也许正是因为这个名字，袁昌英的一生不管是绚丽、是平淡、是起伏、是欢欣、是悲苦，她都像兰花一样挺直着腰杆，默默地散发着幽香！

袁昌英出生在一个官宦之家，其父袁家普（1873—1933），字雪安，原居八步桥，后迁居转步枫树塘。少年入淶江书院，23岁补博士弟子员，后留学东京早稻田大学。毕业后依例授法政科举人。民国元年（1912）起，任云南省财政司司长、财政厅厅